



إبراهيم الهويشك

للمحاماة والاستشارات القانونية  
IBRAHIM AL HOWISHEL LAW FIRM

Professional Company شركة مهنية

الإفلاس

Bankruptcy

## A historical overview of bankruptcy law

In the past, the only goal of bankruptcy laws was to liquidate the assets of a bankrupt or distressed debtor - whether an individual or a company - and distribute the proceeds from this liquidation to the creditors. A merchant's failure to pay his debts within their deadlines - according to those laws - was unforgivable, and in many cases even punishable. However, this punitive feature of bankruptcy laws began to diminish progressively with the emergence of what is known as the "rescue culture," which requires that the role of bankruptcy laws not be limited to liquidating and ending the business of the troubled company. Rather, these laws must include procedures that enable troubled companies with economic viability to overcome financial hardship and return to commercial activity and contribute the economy. It has become necessary for bankruptcy laws to include rescue and restructuring procedures, considering the efficiency and effectiveness of these laws are evaluated by international organizations such as the World Bank, the International Monetary Fund, and the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

The most prominent embrace of this rescue philosophy is the reorganization procedure in accordance with Chapter 11 of the US Bankruptcy Code issued in 1978. The Chapter 11 procedure includes tools that contribute to enhancing the chances of successful restructuring. Among these tools, for example, is establishing a mechanism to encourage the provision of new financing to the debtor company during the reorganization procedure and establishing a mechanism to govern the executive contracts concluded by the troubled company before the opening of the reorganization procedure. The American Chapter Eleven procedure was used successfully to restructure several major American companies, most notably General Motors.

## نبذة تاريخية عن الإفلاس

لقد كان الهدف الوحيد لقوانين الإفلاس قديماً يتمثل في تصفية أصول المدين المفلس أو المتعثر - فرداً كان أم شركة - وتوزيع المتحصل من هذه التصفية على الدائنين. لقد كان تعثر التاجر عن الوفاء بديونه في آجالها - وفقاً لتلك القوانين - أمراً غير مغتفر، بل وموجباً للعقاب في كثير من الأحيان. لكن هذه السمة العقابية لقوانين الإفلاس أخذت في التضاؤل شيئاً فشيئاً مع ظهور ما يعرف بثقافة الإنقاذ "rescue culture" والتي تقتضي ألا يقتصر دور قوانين الإفلاس على تصفية وإنهاء وجود الشركة المتعثرة، بل يجب أن تتضمن هذه القوانين إجراءات تمكن الشركات المتعثرة ذات الجدوى الاقتصادية من تجاوز ضائقها المالية والعودة لممارسة النشاط التجاري والإسهام في دعم الاقتصاد وتنميته. لقد أصبح اشتغال قوانين الإفلاس على إجراءات إنقاذ وإعادة هيكلة أمراً ضرورياً تقيم على ضوئه كفاءة وفعالية هذه القوانين من قبل المنظمات الدولية كالبنك الدولي وصندوق النقد الدولي ولجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (اليونيسترال).

إن أبرز اعتناق لفلسفة الإنقاذ هذه يتمثل في إجراء إعادة التنظيم "Reorganization" وفقاً للفصل الحادي عشر من قانون الإفلاس الأمريكي الصادر عام 1978م. يتضمن إجراء الفصل الحادي عشر عدداً من الأدوات التي تساهم في تعزيز فرص نجاح إعادة الهيكلة. من هذه الأدوات - على سبيل المثال - وضع آلية لتشجيع تقديم التمويل الجديد للشركة المدينة أثناء إجراء إعادة التنظيم، ووضع آلية تحكم العقود التنفيذية المبرمة من الشركة المتعثرة قبل افتتاح إجراء إعادة التنظيم. وقد ساهم نجاح إجراء الفصل الحادي عشر الأمريكي، والذي تمت الاستعانة به في إعادة هيكلة عدد من الشركات الأمريكية الكبرى من أبرزها جنرال موتورز.

## A historical overview of bankruptcy law

At the local level, the issuance of the bankruptcy protection settlement system in 1416 AH represents the first step by the Saudi regulator in adopting a rescue culture. The aim of this system was to find means of rescue that would enable troubled institutions to rearrange their financial conditions, rise again, and avoid the specter of bankruptcy, which would achieve the interests of all parties and be in the interest of the national economy. However, this system did not achieve the expected effect for several reasons, most notably the extreme brevity of the system's articles, and its failure to address some important issues in the process of restructuring troubled companies. As a result, these issues not addressed legislatively were subject to the discretion of the judges. It was very difficult to predict the outcome of the application of this wide discretionary power, which explains the rare cases in which the bankruptcy settlement system was resorted to for restructuring by troubled companies, which would have preferred instead to resort to amicable settlements with their creditors.

In 2016, the Kingdom's Vision 2030 was announced, one of its most important economic goals is to create an attractive environment for domestic and foreign investment. To ensure the achievement of this ambitious goal, the Kingdom's government has exerted unremitting efforts in developing the legislative system for the trade and business sector and benefiting from pioneering international experiences. Perhaps the most prominent example of these legislative reforms is the Saudi bankruptcy system issued by Royal Decree No. (M/50) dated 5/28/1439 AH. This system came because of a comparative study conducted by the Ministry of Commerce for several countries that have effective and well-tested bankruptcy laws, such as the United States of America and Britain.

## الإفلاس على مستوى محلي

على المستوى المحلي، يمثل صدور نظام التسوية الواقية من الإفلاس عام 1416هـ أول خطوة من المنظم السعودي في تبني ثقافة الإنقاذ. لقد كان الهدف من هذا النظام إيجاد وسيلة إنقاذ تمكن المشاريع المتعثرة من إعادة ترتيب أوضاعها المالية والنهوض من جديد وتجنب شبح الإفلاس، الأمر الذي يحقق مصالح جميع الأطراف ويصب في مصلحة الاقتصاد الوطني. لكن ذلك النظام لم يحقق الأثر المتوقع منه لعدد من الأسباب، أبرزها الاختصار الشديد في مواد النظام، وعدم معالجته لعدد من المسائل المهمة في عملية إعادة هيكلة الشركات المتعثرة. نتيجة لذلك، كانت هذه المسائل غير المعالجة تشريعياً خاضعة لسلطة القضاة التقديرية. لقد كان التنبؤ بنتيجة أعمال هذه السلطة التقديرية الواسعة أمراً في غاية الصعوبة، وهو ما يفسر ندرة الحالات التي تم فيها اللجوء إلى نظام التسوية الواقية من الإفلاس لإعادة الهيكلة من قبل الشركات المتعثرة، والتي كانت تفضل عوضاً عن ذلك اللجوء إلى تسويات ودية مع دائئها.

في عام 2016 تم الإعلان عن رؤية المملكة 2030 والتي من أبرز أهدافها الاقتصادية خلق بيئة جاذبة للاستثمار المحلي والأجنبي. ولضمان تحقيق هذا الهدف الطموح، فقد بذلت حكومة المملكة جهوداً حثيثة في تطوير المنظومة التشريعية لقطاع التجارة والأعمال والاستفادة من التجارب الدولية الرائدة. ولعل أبرز مثال على هذه الإصلاحات التشريعية نظام الإفلاس السعودي الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/50) وتاريخ 28/5/1439هـ. جاء هذا النظام نتيجة لدراسة مقارنة قامت بها وزارة التجارة لعدد من الدول المتمتعة بقوانين إفلاس فعالة ومجربة بشكل جيد كالولايات المتحدة الأمريكية وبريطانيا.

## Bankruptcy System Aims

The new bankruptcy system aims to enable the creditor to recover his debts owed by the debtor who defaulted and/or is likely to default and the debtor in difficulty, in addition to enabling the latter to benefit from procedures that allow him to avoid declaring his bankruptcy by reorganizing his financial conditions, resuming his activity, and contributing to supporting and developing the economy while considering the rights of creditors in a fair manner and ensuring fair treatment for them.

Where the bankruptcy system provides means aimed at avoiding bankruptcies and liquidating the debtor's funds, and aims at regulating bankruptcy procedures; Article (2) of the system mentioned bankruptcy procedures, which are:

- Protective Settlement
- Financial Restructuring
- Liquidation
- Administrative Liquidation

## أهداف نظام الإفلاس

يهدف نظام الإفلاس الجديد الى تمكين الدائن من استرداد ديونه المستحقة لدى المدين المتعثر و/او المحتمل تعثره والمدين المتوقف عن الدفع، إضافة الى تمكين الأخير من الاستفادة من اجراءات تميز له تفادي اشهار افلاسه عبر اعادة تنظيم أوضاعه المالية ومعاودة نشاطه والإسهام في دعم الاقتصاد وتنميته، مع مراعاة حقوق الدائنين على نحو عادل وضمن المعاملة العادلة لهم.

حيث يوفر نظام الإفلاس وسائل تهدف إلى تجنب حالات الإفلاس وتصفية أموال المدين ويهدف إلى تنظيم إجراءات الإفلاس؛ حيث ذكرت المادة (2) من النظام إجراءات الإفلاس وهي:

- التسوية الوقائية.
- إعادة التنظيم المالي.
- التصفية.
- التصفية الإدارية.

# First: Protective Settlement



أولاً: التسوية الوقائية

## Protective Settlement Procedure

This procedure is different from others in its description and how it is put into practice. For example, this procedure is a voluntary right of the debtor who can submit it, before any creditor can ask for it. In this process, the debtor has free movement because he is allowed to handle his finances and meet his contractual responsibilities.

The first process that the new bankruptcy law sets up is the preventive settlement procedure. Where the preventive settlement process is used, it is because the debtor is likely to have financial problems that might lead to default in his payments, or even because he is bankrupt. The goal of this procedure is to facilitate an agreement between the debtor and his creditors about how to pay off his debts. In this case, the debtor keeps running his business, unlike from the financial reorganization procedure, in which the debtor's business is run under the supervision of a court-appointed bankruptcy trustee.

After a request to start the preventive settlement process is filed, the court will set a date to look at the request within (forty) days of the date the request was filed. The court will decide whether to open the procedure, reject the process, or end the session.

## التسوية الوقائية

يتميز هذا الإجراء بعدة خصائص تتضح من تعريفها في النظام وتوضيحها في لائحته التنفيذية، منها، أن هذا الإجراء حق طوعي للمدين لأنه هو الذي يتقدم به، وعلى ذلك لا يجوز لأحد الدائنين بأن يطلبه. والمدين وفقاً لهذا الإجراء لا تغل يده مطلقاً، حيث له الحق في إدارة أمواله والوفاء بالتزاماته التعاقدية.

يعد إجراء التسوية الوقائية أول إجراء منصوص عليه في قانون الإفلاس الجديد. حيث يطبق إجراء التسوية الوقائية إذا كان المدين من المرجح أن يعاني من اضطرابات مالية يخشى معها تعثره، أو إذا كان متعثراً في سداد الالتزامات التي عليه، أو حتى إذا كان مفلساً. والهدف من هذا الإجراء تيسير توصل المدين إلى اتفاق مع دائنيه بشأن تسوية لديونه، ويحتفظ في هذه الحال بإدارة نشاطه، خلافاً لإجراء إعادة التنظيم المالي الذي بموجبه يمارس المدين نشاطه تحت إشراف أمين الإفلاس المعين من قبل المحكمة.

وبعد طلب افتتاح إجراء التسوية الوقائية تحدد المحكمة موعداً للنظر في طلب افتتاح الإجراء على أن يكون الموعد خلال مدة لا تزيد على (أربعين) يوماً من تاريخ قيد الطلب. وتقضي المحكمة إما بافتتاح الإجراء أو رفض الإجراء أو تأجيل الجلسة.

## Second: Financial Restructuring



ثانياً: إعادة التنظيم المالي

## Financial Restructuring

Conditions and procedures for financial reorganization apply to a debtor who is in default, likely to default, or facing financial turmoil with the fear that he will default due to his financial inability to pay the debts he owes in due time, as well as a debtor against whom enforceable judgments have been issued. This procedure is designed to assist the debtor in reaching an agreement with his creditors regarding the financial reorganization of his business, under the supervision of a court-appointed, licensed trustee.

As for the financial reorganization of small debtors, it seeks to facilitate the small debtors reaching an agreement with his creditors to financially reorganize his activity within a reasonable time frame using simple procedures at a low cost and with a high degree of efficiency, all under the supervision of a trustee. According to the Bankruptcy Law and its Executive Regulations, a minor debtor is any debtor whose total debts at the beginning of the bankruptcy procedure do not exceed (2,000,000) two million Saudi riyals.

Debtor, creditor, or competent authority may petition the court to initiate a financial restructuring procedure. If a non-debtor files a request to initiate a financial reorganization procedure, the court must notify the debtor within five days, and the debtor has the right to object. The following are examples:

- If any of the conditions for opening the procedure are met.
- When the debt is disputed.
- If the creditor wants to take advantage of the process.

## إعادة التنظيم المالي

تنطبق شروط وإجراءات إعادة التنظيم المالي على المدين المتعثر أو المحتمل تعثره أو الذي تواجهه اضطرابات مالية يخشى معها تعثره، لعدم قدرته المالية على سداد الديون المتوجبة بذمته عند استحقاقها، كما والمدين الصادر بحقه أحكاما واجبة التنفيذ. ويهدف هذا الإجراء إلى تيسير توصل المدين إلى اتفاق مع دائنيه على إعادة التنظيم المالي لنشاطه تحت إشراف أمين مرخص تعيينه المحكمة.

أما إعادة التنظيم المالي لصغار المدينين، فيهدف إلى تيسير توصل المدين الصغير إلى اتفاق مع دائنيه لإعادة التنظيم المالي لنشاطه خلال فترة معقولة عبر إجراءات يسيرة بتكلفة منخفضة وكفاية عالية، وذلك تحت إشراف الأمين. حيث يعد مدينا صغيرا بموجب أحكام نظام الإفلاس ولائحته التنفيذية كل مدين لا يتجاوز إجمالي الديون في ذمته عند افتتاح إجراء الإفلاس مبلغ (2,000,000) مليوني ريال سعودي.

ويمكن للمدين أو الدائن أو الجهة المختصة التقدم إلى المحكمة بطلب افتتاح إجراء إعادة التنظيم المالي. وإذا تقدم غير المدين بطلب افتتاح إجراء إعادة التنظيم المالي، فعلى المحكمة أن تبلغ المدين به خلال مدة لا تزيد عن (خمسة) أيام، وللمدين حق الاعتراض على الطلب. وذلك فالحالات التالية:

- إذا شروط افتتاح الإجراء غير منطبقة.
- إذا كان الدين محل نزاع.
- إذا كان الدائن يسعى إلى إساءة استغلال الإجراء.

**Third: Liquidation**



ثالثاً: التصفية

## Liquidation

Liquidation is one of the procedures used to determine creditors' claims and sell bankruptcy assets. In addition to distributing the proceeds to the creditors, the liquidation trustee oversees and manages this process. The debtor, creditor, or competent authority may submit a request to the court to initiate the liquidation procedure for the debtor if the debtor is in default or insolvent to the point where there is no way for the debtor to continue its business. The creditor's request to initiate a liquidation procedure is not limited if the debtor has contested the debt with the creditor prior to the creditor submitting the request. Considered an abuse of the liquidation procedure, the creditor's request to initiate the procedure when there is evidence that the debtor disputes the creditor's claim.

Afterwards, the court sets a date to consider the request to open the liquidation procedure, provided that the date is within (forty) days of the date the request was filed. The judge decides, either the procedure will be initiated, the application will be denied, or the session will be postponed.

As for liquidation of small debtors, the minimal debt required for a creditor to initiate a liquidation procedure or a liquidation procedure for small debtors is fifty thousand Saudi riyals. (50,000)

## التصفية

تعتبر التصفية من الإجراءات الهادفة الى تحديد المطالبات الخاصة بالدائنين وبيع أصول التفليسة. إضافة الى توزيع الحصيلة على الدائنين ويكون ذلك تحت اشراف وإدارة أمين التصفية. وللمدين أو الدائن أو الجهة المختصة التقدم إلى المحكمة بطلب افتتاح إجراء التصفية للمدين إذا كان المدين متعثراً أو مفلساً بحيث لا توجد فرصة للاستمرار في النشاط من قبل المدين. لا يقيد طلب الدائن بافتتاح إجراء التصفية إذا كان المدين قد نازع الدائن في الدين قبل تقديم الدائن بالطلب. ويعد طلب الدائن افتتاح الإجراء مع وجود ما يثبت منازعة المدين للدائن في مطالبته إساءة استغلال لإجراء التصفية.

بعد ذلك تحدد المحكمة موعداً للنظر في طلب افتتاح إجراء التصفية، على أن يكون الموعد خلال مدة لا تزيد على (أربعين) يوماً من تاريخ قيد الطلب. وتقضي المحكمة إما افتتاح الإجراء، أو رفض الطلب، أو تأجيل الجلسة.

أما بالنسبة للتصفية لصغار المدينين، فيكون الحد الأدنى لقيمة الدين الذي يخول الدائن الحق في طلب افتتاح إجراء التصفية أو إجراء التصفية لصغار المدينين (50,000) خمسين ألف ريال سعودي.

**Fourth:**  
Administrative Liquidation



رابعاً: التصفية الإدارية

## Administrative Liquidation

The objective of the administrative liquidation procedure is to sell bankruptcy assets whose sale is not anticipated to generate sufficient proceeds to cover the costs of the liquidation procedure or the Small Debtors Liquidation Procedure.

If the debtor is insolvent or bankrupt and his assets are insufficient to cover the costs of the liquidation procedure or the liquidation procedure for minor debtors, either the debtor or the competent authority may petition the court to initiate the administrative liquidation procedure.

In its ruling to open the administrative liquidation procedure, the court appoints the bankruptcy committee to carry out the procedure, and the debtor is immediately suspended from managing his activity after the bankruptcy committee is appointed. During the duration of the procedure, the bankruptcy committee replaces the debtor in administering his activity and carrying out his statutory obligations, and its actions cannot be questioned in front of others.

Every disposition of the debtor's assets after the appointment of the bankruptcy committee is deemed void, and the court may decide to recover the assets or whatever it deems appropriate, considering the rights of third parties (good faith), and the injured party may file a claim for damages. The Bankruptcy Commission shall notify the debtor of any court summons, notice, or order.

The Bankruptcy Committee issues a decision to terminate the administrative liquidation procedure after the completion of the sale of bankruptcy assets - if any - and the end of lawsuits in which the debtor is a party, within (twelve) months from the date of initiation of the procedure, and the name of the debtor is removed from the bankruptcy register after (thirty) days from the date of depositing evidence of termination of the procedure in the bankruptcy register. The removal of a natural debtor's name from the bankruptcy register enables him to engage in commercial, professional, or profit-generating activities.

## التصفية الإدارية

يهدف إجراء التصفية الإدارية إلى بيع أصول التفليسة التي لا يتوقع أن ينتج عن بيعها حصيله تكفي للوفاء بمصروفات إجراء التصفية أو إجراء التصفية لصغار المدينين.

وللمدين أو الجهة المختصة التقدم إلى المحكمة بطلب افتتاح إجراء التصفية الإدارية إذا كان المدين متعثراً أو مفلساً وكانت أصوله لا تكفي للوفاء بمصروفات إجراء التصفية أو إجراء التصفية لصغار المدينين، ويقيد طلب افتتاح الإجراء لدى المحكمة بعد تقديمه مرافقاً له المعلومات والوثائق ذات العلاقة، وفقاً لما تحدده اللائحة.

تعين المحكمة في حكمها بافتتاح إجراء التصفية الإدارية لجنة الإفلاس للقيام بمهام إدارة الإجراء وتغل يد المدين عن إدارة نشاطه فور تعيين لجنة الإفلاس وتحل لجنة الإفلاس محل المدين في إدارة نشاطه والوفاء بواجباته النظامية خلال فترة الإجراء، ولا تسأل في مواجهة الغير عن التصرفات التي تجربها.

حيث يعد باطلاً كل تصرف يقع من المدين على أصوله بعد تعيين لجنة الإفلاس، وللمحكمة - بناء على طلب لجنة الإفلاس - أن تقضي باسترداد الأصول أو بما تراه مناسباً، وذلك مع مراعاة حقوق الغير (حسن النية)، وللمتضرر أن يتقدم بدعوى التعويض. وتبلغ لجنة الإفلاس المدين بأي استدعاء أو إخطار أو أمر يخصه يصدر عن المحكمة أو أي جهة معنية أخرى.

تصدر لجنة الإفلاس قراراً بإنهاء إجراء التصفية الإدارية بعد اكتمال بيع أصول التفليسة - إن وجدت - وانتهاء الدعاوى التي يكون المدين طرفاً فيها، وذلك خلال (اثني عشر) شهراً من تاريخ افتتاح الإجراء ويزال اسم المدين من سجل الإفلاس بعد مضي (ثلاثين) يوماً من تاريخ إيداع ما يفيد إنهاء الإجراء في سجل الإفلاس والسجل التجاري، ويشطب قيد المدين في السجل التجاري إن وجد. حيث يترتب على إزالة اسم المدين ذي الصفة الطبيعية من سجل الإفلاس تمكينه من ممارسة الأعمال التجارية أو المهنية أو الهادفة إلى تحقيق الربح.

## Services

Ibrahim Al Howishel Law Firm is regarded as one of the leading firms in the Kingdom in terms of providing advanced legal services in the field of bankruptcy and handling the files and cases of joint-stock companies listed and unlisted in the Saudi financial markets (TASI and Nomu), as well as limited liability companies and individual institutions, to whom we provide services. Legal services meet the highest quality and professionalism standards, as well as assisting, accompanying, and supervising financial reorganization, preventive settlement, and liquidation procedures, which are also applied to small debtors in accordance with their provisions and regulations.

**These services include, but are not limited to, the following:**

- Written and verbal consultations.
- Attending bankruptcy sessions in front of the appropriate court.
- Legal assistance for compliance with the insolvency system, businesses, the Financial Market Authority, and the Central Bank.
- Legal assistance with structuring and reorganizing business transactions.
- Legal support for exit transactions and project transfer.
- Submitting memoranda and legal research pertaining to bankruptcy procedures.
- Assistance with the preparation of all legal documents and reports required for the bankruptcy procedure.
- Preparing and submitting legal reports regarding violations committed by the company's former and current management and its employees, based on the information provided.
- Legal assistance with government agency and bank negotiations.
- Legal assistance in drafting a proposition for a bankruptcy procedure.

## الخدمات

تعتبر شركة إبراهيم الهويشل للمحاماة والاستشارات القانونية من الشركات الرائدة في المملكة في تقديم الخدمات القانونية المتطورة في مجال الإفلاس وتولي ملفات وقضايا الشركات المساهمة المدرجة وغير المدرجة في الأسواق المالية السعودية (تاسي ونمو)، إضافة إلى الشركات ذات المسؤولية المحدودة والمؤسسات الفردية، حيث نقدم لعملائنا الخدمات القانونية على أعلى معايير الجودة والاحتراف، كما والمساعدة والمواكبة والإشراف على إجراءات إعادة التنظيم المالي والتسوية الوقائية والتصفية، المطبقة أيضا على صغار المدينين وفقا للأحكام والتنظيمات الخاصة بهم.

**ومن هذه الخدمات على سبيل المثال لا الحصر الآتي:**

- الاستشارات القانونية الخطية والشفهية.
- حضور جلسات الإفلاس لدى المحكمة المختصة.
- المساندة القانونية في الالتزام بنظام الإفلاس والشركات وهيئة السوق المالية والبنك المركزي.
- المساندة القانونية في هيكلة وإعادة هيكلة الصفقات التجارية.
- المساندة القانونية في صفقات التخارج والتنازل عن المشاريع.
- تقديم المذكرات والدراسات القانونية بشأن إجراءات الإفلاس.
- المساندة القانونية في إعداد كافة النماذج والتقارير القانونية اللازمة لعمل إجراء الإفلاس.
- إعداد وتقديم التقارير القانونية بشأن مخالفات إدارة الشركة السابقة والحالية وموظفيها، وفقا لما يتم تزويدنا به.
- المساندة القانونية فيما يتعلق بالتفاوض مع الجهات الحكومية والبنوك.
- المساندة القانونية في إعداد مقترح إجراء الإفلاس.

إبراهيم الهويشك

للمحاماة والاستشارات القانونية  
IBRAHIM AL HOWISHEL LAW FIRM

Professional Company شركة مهنية



Thank You  
وشكراً لكم



+966 (0) 11 483 3311



[www.alhowishel.com](http://www.alhowishel.com)



[info@alhowishel.com](mailto:info@alhowishel.com)



Office 17 B, Al-Nakhlah Tower,  
Prince Mohammed Bin Salman Rd.,  
Al Sahafah Dist., Riyadh, KSA